

ポート・ジャーニー・プロジェクト 横浜 ⇄ メルボルン
ブルー・クローム個展「リフレクション! 横浜ーメルボルンをつなく光」

PRUE CROME

SOLO EXHIBITION "REFLECTION!" 2012/7/16 MON. — 9/2 SUN.
ワークインプログレス WORK IN PROGRESS 7/12 THU. — 8/5 SAT.

主催: 象の鼻テラス / 助成・協力: ARTS VICTORIA、WestSpace / 後援: オーストラリア大使館 / 展示資材協力: 株式会社 中川ケミカル

企画制作: スパイラル / 株式会社ワコールアートセンター

ORGANISED BY ZOU-NO-HANA TERRACE / SUPPORTED BY ARTS VICTORIA, WESTSPACE / IN ASSOCIATION WITH AUSTRALIAN EMBASSY TOKYO

EXHIBIT MATERIALS SUPPLIED BY NAKAGAWA CHEMICAL INC. / PLANNED AND PRODUCED BY SPIRAL / WACOAL ART CENTER



ZOU-NO-HANA
TERRACE 象の鼻テラス

ARTS
VICTORIA



West
Space—



PORT JOURNEY YOKOHAMA – MELBOURNE

象の鼻テラスが、クリエイティブな街づくりを推進する世界各地の港町との文化交流を通じて、都市間のサステナブルな関係構築を目指すポート・ジャーニー・プロジェクト。
一つ目の交流の地として、横浜港と貿易協力提携を結ぶメルボルンから、アーティストのブルー・クロームが来日し、3週間の滞在制作による日本初個展を開催します。
オーストラリア国内を中心に活動するクロームは、光や色を用いて空間そのものを容受する体感型の作品を発表しています。毎日繰り広げられる個々の体験や行為の積み重なるの延長上にアートがあると語るクロームは、港町をつなぐ「海」を感じさせる色彩や光などでテラス空間を視覚的に変え、人々を呼び込むことで作品化を試みます。
期間中は、パフォーミングアーツ、ワークショップなど多数のプログラムを実施。来場者やアーティストたちの創造力や体験を重ねて、空間を変化させる様子をドキュメントしていきます。夏の横浜らしい清々しさを称えた展示とともに、アートの見方・感じ方を変える体験をし、ぜひ足をお運びください。

PORT JOURNEYS: a project by ZOU-NO-HANA TERRACE with the goal of building and sustaining inter-city relations through cultural exchange among port cities of the world.
The first exchange in the project is with Melbourne, an Australian port city having trade relations with Yokohama and home of Prue Crome. Crome comes to ZOU-NO-HANA TERRACE for her first exhibit in Japan, which will feature a three-week on-site work.
Crome, active throughout her native Australia, will be presenting her "experiential" work that transforms physical space through the use of light and colour.
Crome, explains that art can be in the accumulation of individual experiences and activities that take place through one's day-to-day life. She will attract people by visually transforming the terrace through color and light that conjure the feeling of the very sea that connects the port cities.
A number of performing arts and workshop programs will take place during the exhibit. The transformation of the space by Crome will be documented as the creativity and experiences of visitors and artist alike overlap. Please come and join us to enjoy an experience that may change the way you view and feel art, at an exhibit space that embodies the essence of a refreshing Yokohama summer.

「ポート・ジャーニー・プロジェクト」について

象の鼻テラスがクリエイティブな街づくりを推進する世界各地の港町と、サステナブルな関係構築を目指すプロジェクト。文化活動をけん引する有識者を招きディスカッションを重ね、都市文化に触れる機会創出する文化コンテンツをジャンルレスに展開。2011年9月にメルボルン（オーストラリア）、2012年4月にサンディエゴ（U.S.A.）との交流がスタートしている。今後は上海（中国）、ハンブルク（ドイツ）、バーゼル（スイス）、ブリistol（U.K.）などを予定している。

PORT JOURNEYS: A project by ZOU-NO-HANA TERRACE with the goal of building and sustaining inter-city relations through cross-cultural exchange among port cities of the world. The project encourages leaders and knowledgeable people from various cultural fields to engage in discussion and develop opportunities to involve various art genres with urban culture. Exchange was initiated with Melbourne from September 2011, followed by San Diego in April 2012. Other candidate cities include Shanghai (China), Hamburg (Germany), Basel (Switzerland), and Bristol (U.K.).

関連イベント RELATED EVENTS

ポート・ジャーニー・プロジェクト ディレクターズトーク

PORT JOURNEYS DIRECTORS TALK

7/31TUE. 19:00～21:00

無料

登壇者：ザラ・スタンホープ、ジェームス・A・イーノス、岡田勉

定員60名（先着順）、要事前申込、逐次通訳有

申込方法：お名前、フリガナ、年齢、連絡先を記載の上、

info@zounohana.comまでお申込下さい。件名に「ポート・

ジャーニー・ディレクターズトーク申込」と記載してください。

主催：象の鼻テラス
助成：ARTS VICTORIA
特別助成：アメリカ合衆国大使館
協力：WestSpace, THE PERISCOPE PROJECT
後援：オーストラリア大使館

Speakers: Zara Stanhope, James A. Enos, Tsutomu Okada
Admission free. Capacity: 60 English-Japanese consecutive interpretation available
Organised by ZOU-NO-HANA TERRACE
Supported by ARTS VICTORIA, West Space
Special Grants by Embassy of the United States of America
Assisted by THE PERISCOPE PROJECT
In association with Australian Embassy Tokyo

第一部 横浜 ⇄ メルボルン

PORT JOURNEY YOKOHAMA – MELBOURNE

登壇者：ザラ・スタンホープ Zara Stanhope

本プロジェクトのメルボルンのディレクター、ザラ・スタンホープ（インディペンデント・キュレーター）が、パートナー機関である、アーティストランオーガニゼーション WestSpace の紹介と、メルボルンで進行中のPORT JOURNEY MELBOURNE – YOKOHAMAについての報告を行います。

第二部 横浜 ⇄ サンディエゴ

PORT JOURNEY YOKOHAMA – SAN DIEGO

登壇者：ジェームス・A・イーノス James A. Enos

交流都市二都市目、サンディエゴのパートナー機関である、アーティストランスペース THE PERISCOPE PROJECT のディレクター、ジェームス・A・イーノスを招き、サンディエゴのアート事情と、活動の紹介を行います。

本企画協力 EXHIBIT ASSISTED BY

ポート・ジャーニー・プロジェクト 横浜 ⇄ メルボルン
ディレクター・ザラ・スタンホープ（インディペンデント・キュレーター）
・ユース・ネットワーク（遊工房・アートスペース）
PORT JOURNEY YOKOHAMA ⇄ MELBOURNE
・Director: Zara Stanhope (Independent Curator)
・Coordinator: Utako Shindo (Yokohama Art Space)

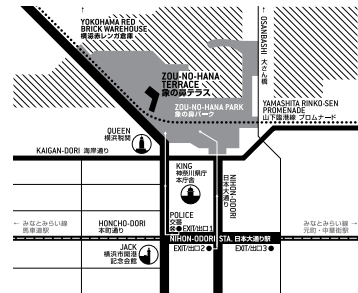
第三部 メルボルン ⇄ 横浜 ⇄ サンディエゴ

PORT JOURNEYS DIRECTORS TALK

登壇者：ザラ・スタンホープ、ジェームス・A・イーノス、岡田勉

Speakers: Zara Stanhope, James A. Enos, Tsutomu Okada

上記ディレクター2人に、横浜のディレクター、岡田勉が加わり、今後のポート・ジャーニー・プロジェクトの展望について三者でディスカッションします。



ACCESS: みなとみらい線「日本大通り駅」出口1から徒歩約3分、出口2から徒歩約5分

Approximately 3 minutes walk from Exit 1, or 5 minutes walk from Exit 2, Nihon-odori Station [Minatomirai Line]

象の鼻テラス ZOU-NO-HANA TERRACE

〒231-0002 横浜市中区海岸通1丁目

1 Kaigan-dori Naka-ku Yokohama 231-0002, JAPAN

Tel: 045-661-0602 WWW.ZOUNOHANA.COM

Twitter: @ZOUNOHANA_TRC

www.facebook.com/PORTJOURNEYS



※ 象の鼻テラスは、横浜市文化観光局と共同して、スビラル/株式会社ワコールアートセンターが運営を行っています。
* ZOU-NO-HANA TERRACE is operated by Wacoal Art Center. In cooperation with Culture and Tourism Bureau, City of Yokohama.

Front Photo: 象の鼻テラス内観 © DAIC ANO.
本展プレワークショップの風景 (部分) © PRUE CROME